

Üzleti élet

Időpontok/találkozók

Időpontok/találkozók - Egy találkozó megbeszélése/Időpont egyeztetése

japán

arab

是非とも・・・様とお会いしてご意見を参考にさせていただきたくご連絡を差し上げた次第です。

أودّ أن أحدّد موعداً مع السيد خالد من فضلك.

Hivatalos, nagyon udvarias

ご都合のよろしい日はありますでしょうか？

متى تفضّل ذلك؟

Hivatalos, udvarias

お会いしてお話を伺うことはできますでしょうか？

هل يمكن أن نحدد موعداً؟

Hivatalos, udvarias

お会いしてお話を伺いたいと考えております。

أعتقد أنه يجب علينا أن نلتقي.

Hivatalos, közvetlen

Időpontok/találkozók - Elhalasztás

japán

arab

依然決めました面会の日取りを延期させていただくことは可能でしょうか？

هل يمكننا أن نؤجل لقاءنا؟

Hivatalos, nagyon udvarias

約束の時間は明日の2時となっておりますが、急きょ不都合が生じたため、大変申し訳ございませんが4時に変更していただくことは可能でしょうか？

لا أستطيع أن أكون هناك غداً على الساعة الثانية بعد الظهر. هل يمكن أن نلتقي في وقت متأخر، على الساعة الرابعة مثلاً؟

Hivatalos, udvarias

ご迷惑をおかけいたしますが、日程を変更していただくことは可能でしょうか？

هل من الممكن أن نحدد وقتاً آخر؟

Hivatalos, udvarias

ご迷惑をおかけいたしますが、・・・日に変更せざるを得なくなりました。

عليّ أن نؤجل اجتماعنا حتى...

Hivatalos, udvarias

Üzleti élet

Időpontok/találkozók

お約束していた日に、あいにく急用が入ってしまいました。申し訳ございませんが、日程を変更していただけないでしょうか。

Hivatalos, udvarias

للأسف فأنا مشغول جدا في اليوم الذي حددناه لاجتماعنا. هل من الممكن أن نتفق على وقتٍ آخر؟

大変申し訳ございませんが、日程を変更せざるを得なくなりました。

Hivatalos, közvetlen

أنا مضطّر لتغيير موعد اجتماعنا.

もう少し時間を早めて / 遅くしていただくことは可能でしょうか？

Hivatalos, közvetlen

هل من الممكن أن نلتقي باكرا بشكل متأخر قليلا؟

Időpontok/találkozók - Visszamondás

japán

お電話致しましたがつながらなかったため、メールでご連絡差し上げることをお許しく下さい。大変ご迷惑をおかけいたしますが明日の面会をキャンセルせざるをえなくなりました。

Hivatalos, udvarias

arab

لم أستطع الحصول عليك بالتليفون، لهذا أكتب إليك هذه الرسالة الإلكترونية لأعلمك أنني مجبر على إلغاء الموعد غدا. أعتذر أشد الاعتذار مسبقا على أي إزعاج قد يُسببه قراري هذا.

申し訳ございませんが、急きょ不都合が生じ、お会いすることができなくなりました。

Hivatalos, udvarias

يؤسفني أن أعلمك أنه يتعذر علي حضور الاجتماع المقترح وبناء عليه فإني مضطّر إلى إلغائه.

大変ご迷惑をおかけいたしますが、明日の面会をキャンセルせざるを得なくなりました。

Hivatalos, udvarias

للأسف أنا مضطّر لإلغاء موعدنا المقرر ليوم الغد.

大変ご迷惑をおかけいたしますが、・・・のためアポイントをキャンセルせざるを得なくなりました。

Hivatalos, udvarias

نظرا لـ.. يؤسفني أن أعلمك أنني مضطّر لإلغاء موعدنا.